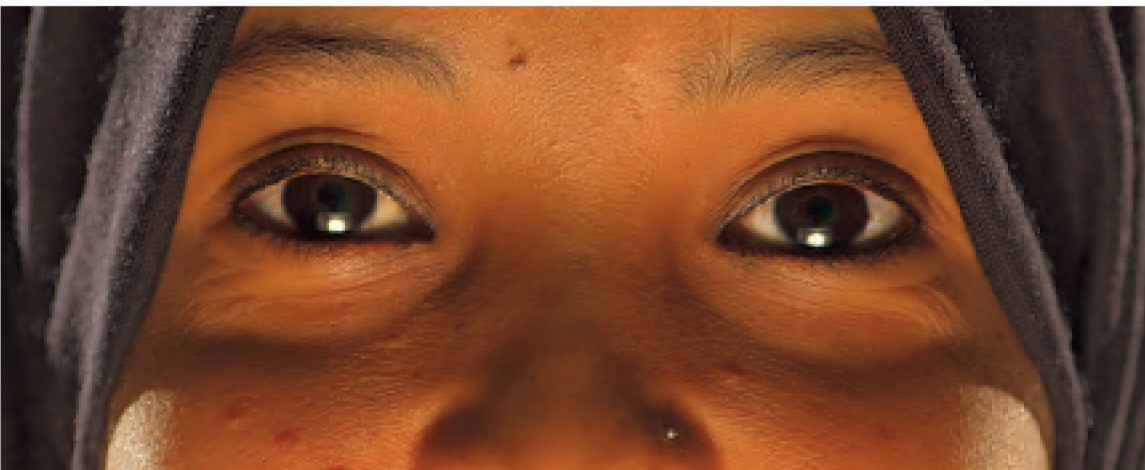




THIS PROJECT IS FUNDED
BY THE EUROPEAN UNION



Влада Републике Србије
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА САРАДЊУ
СА ЦИВИЛНИ ДРУШТВОМ



اعرف حقوقك

ASYLUM PROTECTION CENTER / CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIMA AZILA



APC/CZA ASYLUM PROTECTION CENTER
CENTAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIMA AZILA

Mišarska 16 • Belgrade/Beograd • Serbia/Srbija • www.apc-cza.org

هناك فرق كبير بين وضع المهاجرين غير الشرعيين وطالبي اللجوء في جمهورية صربيا:

المهاجر غير الشرعي هو الشخص الذي يعبر حدود الدولة بطريقة غير مشروعة و الذي يتواجد بطريقة غير قانونية على اراضي جمهورية صربيا، ولم يراجع أي ضابط في الشرطة للتقدم بطلب اللجوء. وهو مسؤول عن الدخول غير المشروع والإقامة و سوف يحكم عليه بالسجن أو الغرامة في حال عدم طلب اللجوء.

طالب اللجوء هو كل شخص (بغض النظر عن طريقة دخوله او اقامته القانونية أو الغير قانونية) في صربيا يتقدم إلى اي ضابط في الشرطة في جمهورية صربيا و يعلن رغبته بطلب اللجوء. مثل هذا الشخص يصبح مقيما بشكل قانوني ويحصل على الأوراق التي تؤكد طلبه اللجوء. صلاحية الأوراق لمدة ٧٢ ساعة وهو الوقت اللازم للوصول إلى أحد مخيمات لجوء المبينة في هذه الورقة.

لتكون قادرا على التمتع بالحقوق التالية كطالب لجوء في صربيا:

- ✓ أن تقيم بشكل قانوني على أراضي جمهورية صربيا خلال مدة إجراء معاملات اللجوء.
- ✓ خلال مدة إجراء معاملات اللجوء أن تقيم في أحد مراكز اللجوء أو الإقامة في سكن خاص إذا كان لديك الموارد المالية الخاصة الكافية.
- ✓ الحصول على وثيقة تعريف (بطاقة الهوية لطالبي اللجوء)
- ✓ التحرك بحرية داخل أراضي جمهورية صربيا إذا كان لديك بطاقة هوية صالحة لطالبي اللجوء.
- ✓ الحصول على الرعاية الصحية.
- ✓ الحق في توفير مترجم وتمثيل قانوني مجانا في جميع مراحل إجراءات اللجوء.
- ✓ الحق في الحصول على التعليم الابتدائي والثانوي المجاني.
- ✓ الحق في الحصول على المساعدة الاجتماعية المالية إذا كنت غير مقيم في مركز اللجوء وتقيم في مسكن خاص.

مراحل اجراءات اللجوء في صربيا



يمكن لجمهورية صربيا في نهاية اجراءات اللجوء تقديم نوعين من الحماية لطالبي اللجوء:

1. حماية اللاجئ: في حال أن حياتك في بلدك مهددة بسبب الاضطهاد على أساس الدين أو العرق أو الجنس أو اللغة أو الأصل العرقي أو الانتماء إلى جماعة سياسية أو مجموعة اجتماعية أخرى.
2. الحماية «الإنسانية»: في حال أنه بعد عودتك إلى بلدك يمكن ان تتعرض للتعذيب والمعاملة القاسية أو الإنسائية أو المعاملة المهينة، أو تصبح حياتك أو سلامتك أو حريتك مهددة بسبب العنف والصراع المسلح أو الانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان هناك.

ماذا تفعل في الحالات التالية:

لا يمكنك التفاهم مع الشرطة؟

محاولة العثور على شخص يتحدث الانجليزية والطلب منه المساعدة في الترجمة. ويمكن، على سبيل المثال، شخص من الذين كنت مسافرا معهم.

الإتصال بمنظمة «مركز الحماية والمساعدة لطالبي اللجوء»:

“APC / CZA” (+381 63 704 7080; +381 69 267 0503; +381 11 407 94 65; +381 11 323 30 70)

رفض الشرطة لإصدار وثيقة تأكد نيتك لطلب اللجوء؟

يمكنك المحاولة في مركز شرطة آخر ، و في حال رفضهم أيضا اعطاءك الوثيقة المطلوبة حول نيتك الحصول على اللجوء، يمكنك الإتصال بمنظمة «مركز الحماية والمساعدة لطالبي اللجوء»:

(+381 63 704 7080; +381 69 267 0503; +381 11 407 94 65; +381 11 323 30 70)

أو أن تأتي إلى مكتب APC/CZA في بلغراد، و سوف نحولك إلى مركز الشرطة في بلغراد.

الشرطة ألقت القبض عليك؟

إذا ألقت الشرطة القبض عليك للدخول غير المشروع إلى جمهورية صربيا أو اعتقلتك لأنك لا تملك وثيقة قانونية، وسوف تحاكم أمام قاض، والذي يمكنه بسبب ذلك فرض غرامة مالية عليك (من 100 دولار - 500 دولار أمريكي). إذا كنت لا تملك المال لدفع الغرامة، ستصدر المحكمة بدلا من الغرامات، قرارا بفرض عقوبة الحبس التي تتناسب مع قيمة الغرامة الخاص بك. أيضا، فإن للمحكمة ستأمر بمغادرتك أراضي صربيا (انذار بانتهاء الإقامة) وسوف تمنحك مهلة 3 أيام (72 ساعة) للقيام بذلك.

إذا لم تغادر صربيا خلال المهلة المحددة، يمكن للشرطة القبض عليك مرة أخرى، ويمكن للمحكمة أن تفرض عقوبة جديدة.

هام: إذا اعربتم عن نيتكم الصريحة بطلب اللجوء امام القاضي، سيبليخ القاضي منظمة «مركز الحماية والمساعدة لطالبي اللجوء»، أو الشرطة وفي هذه الحالة سوف يتم احالتك إلى واحد من مراكز اللجوء، وسوف تكون قادر على البدء بإجراءات اللجوء.

إذا كان لديك وثيقة تأكيد النية المعلنة للجوء / 72 ساعة، ولكن مركز اللجوء ليس لديه شواغر؟

عليك أن تتوجه إلى المركز المدون اسمه على وثيقة «72 ساعة». التواصل مع المركز المذكور. وإذا كان لديك المبالغ الكافية، يمكن أن تقيم في سكن خاص (استئجار غرفة أو شقة)، ولكن يتوجب عليك أن تبلغ مكتب اللجوء (الشرطة) أو مركز اللجوء في غضون 72 ساعة. هذا يمكن عمله من خلال الاتصال ب «مركز الحماية والمساعدة لطالبي اللجوء»، الذي سوف يطلب لك الإذن، وسيبليخ مكتب اللجوء.

في حال تعرضك للعنف و التعذيب الجسدي و النفسي من قبل المنتمين لمؤسسات الشرطة أو المواطنين؟

حاول أن تتذكر رقم لوحة الترخيص ، اسم ولقب وأرقام بطاقات الهوية، وشكل اي من الأفراد الذين أدوك. بلغ مركز الحماية والمساعدة لطالبي اللجوء في مركز اللجوء الذي تصل إليه ، ومكتب الحصول على اللجوء في أول مقابلة لك.

في صربيا هناك 6 مراكز للجوء، حيث يمكن لأي شخص الذين يطلبون اللجوء - في Bogovadja «بوغوفادجا»، بانياكوفيلياتشا Krnjaca kod Beograda ، كرنياتشا قرب بلغراد ، Preševo ، بريشيفو ، Tutin ، توتين ، Sjenica ، سينييتسا ، Banja Koviljaca (يتم وضع علامة باللون الأحمر لهذه الأماكن على خريطة صربيا)



حافلات مركز «مخيم كرنياتشا» / Kamp Krnjaca

للذهاب إلى كرنياتشا من محطة الباصات و القطارات الرئيسية ، الأسهل أخذ «الترامواي» رقم 12 من موقف محطة القطارات و الذهاب به إلى آخر موقف - «موقف ستاد الشباب» Omladinski stadion ، حيث الموقف الأول للحافلة رقم 108 التي تذهب إلى كرنياتشا - موقف «بوليتيكا» Politika.

الخيار الثاني ، من محطات الحافلات و القطارات أخذ الحافلة رقم 78 أو 83 من الموقف عند كلية الاقتصاد (على الجانب الآخر من الحديقة بالقرب من محطة الحافلات، وكذلك محطة السكك الحديدية الرئيسية) الموقف (الموجود عند مدخل شارع نيمانينا Nemanjina ulica ، على اليمين) ، ثم الانتقال ترامواي رقم 3 في ساحة سلافيا ، والذي يذهب أيضا إلى ملعب الشباب، حيث موقف الحافلة رقم 108 التي تذهب إلى كرنياتشا Krnjace - موقف «بوليتيكا» Politika.

بطاقة النقل العام يمكن شراؤها في الأكشاك أو في داخل الحافلة. سعر التذكرة لمدة 90 دقيقة ركوب 89 دينار.

الحافلات من بلغراد الى المدن التي تحوي مخيمات اللجوء :

ايستگاه اتوبوس لاستا/LASTA

بلغراد - لايكوفاتس Lajkovac 400.00 دينار
بلغراد - بانيا كوفيلياتشا Banja Koviljaca 750.00 دينار
بلغراد - نوفي بازار Novi Pazar: 1250.00 دينار (لا يوجد خط مباشر للحافلات «لاستا» Lasta إلى سينيتس وتوتين).

BAS (BELGRADE BUS STATION)

محطة الحافلات الرئيسية في بلغراد :

بلغراد - لايكوفاتس Lajkovac لايكوفاتس 550,00 دينار. سيارة أجرة من Lajkovac
تكلف تقريبا ما بين 600.00 إلى 1000.00 دينار إلى المركز للحصول
على اللجوء في بوغوفودجا Bogovadja.

بلغراد - بانيا كوفيلياتشا Banja Koviljaca : 910.00 دينار.

بلغراد - توتين Tutin 1690.00 دينار.

بلغراد - سينيتسا : Sjenica 1590.00 دينار حتي 1810.00 دينار
(قد تختلف الأسعار اعتمادا على الناقل)

سيارات الأجرة في بلغراد:

تعرفة الأجرة - 1- (من الساعة 6:00 حتي الساعة 22:00 ، طوال أيام الأسبوع) - تكلفة بدء التحرك 170.00 دينار و يضاف 65.00 دينار سعر كل 1 كم اضافي.
تعرفة الأجرة - 2- (من الساعة 22:00 حتي الساعة 06:00 خلال أيام الأسبوع) والأحد والأعياد الوطنية - تكلفة بدء التحرك، 170.00 دينار و يضاف 85.00 دينار سعر كل 1 كم اضافي.
تعرفة الأجرة - 3- (من الساعة 0:00 حتى الساعة 24:00 في أيام العمل خلال الأسبوع، أيام الأحد والعطلات) - خارج بلغراد - تكلفة بدء التحرك 170.00 دينار، ويضاف 130.00 دينار لكل 1 كم.
بلغراد - كرنياتشا Krnjaca: من محطة الحافلات / السكك الحديدية لكرنياتشا Krnjace حوالي 10 كم والسعر التقريبي لسيارة أجرة نحو 820.00 دينار.

كلفة سيارات الأجرة من بلغراد إلى حيث مخيمات اللجوء:

بلغراد - بوغوفادجا Bogovadja (ما يقرب من 70 كم) - 9270.00 دينار.

بلغراد - بانيا كوفيلياتشا (حوالي 150 كم) - 19670.00 دينار.

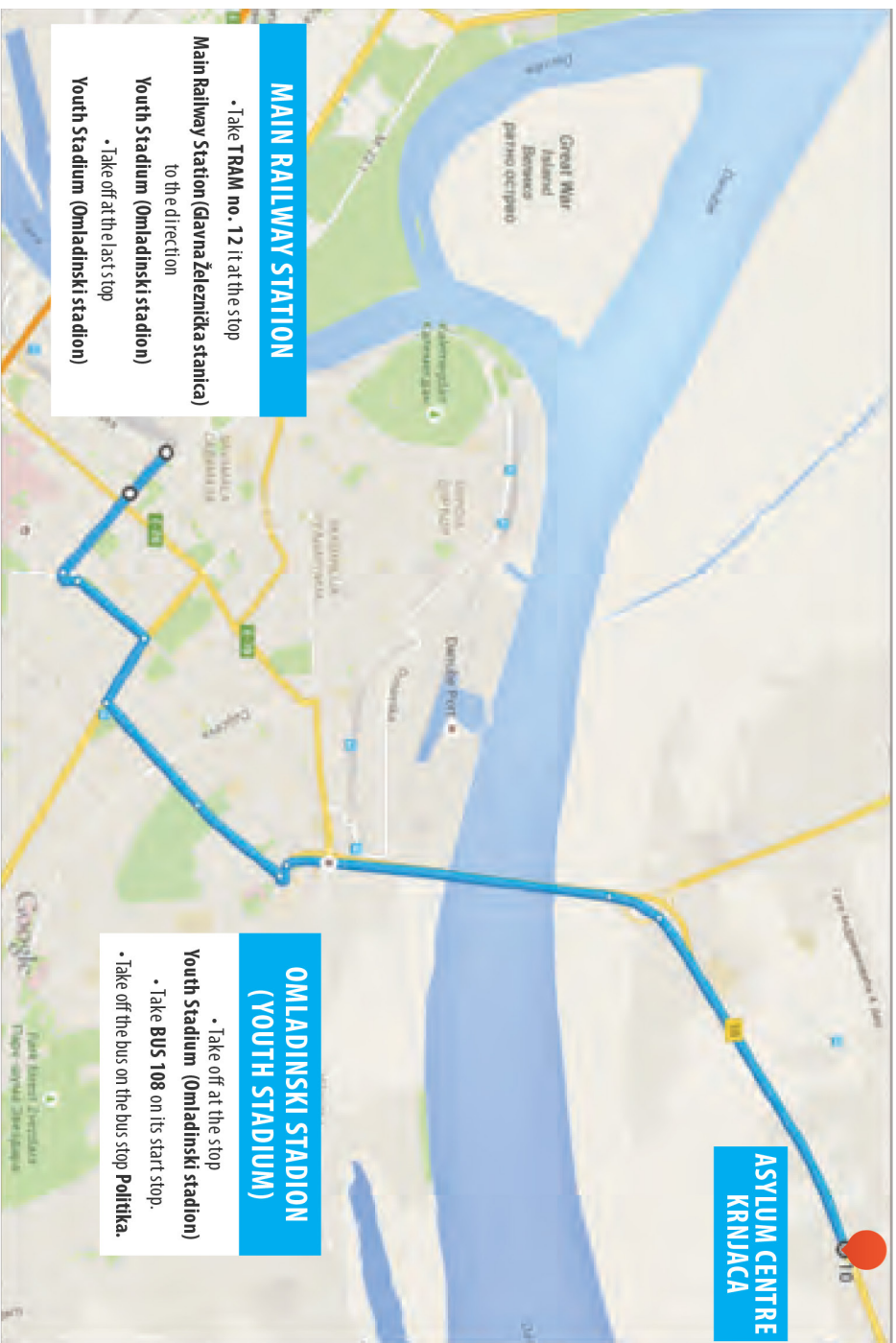
بلغراد - اربور (حوالي 250 كم) - 32670.00 دينار.

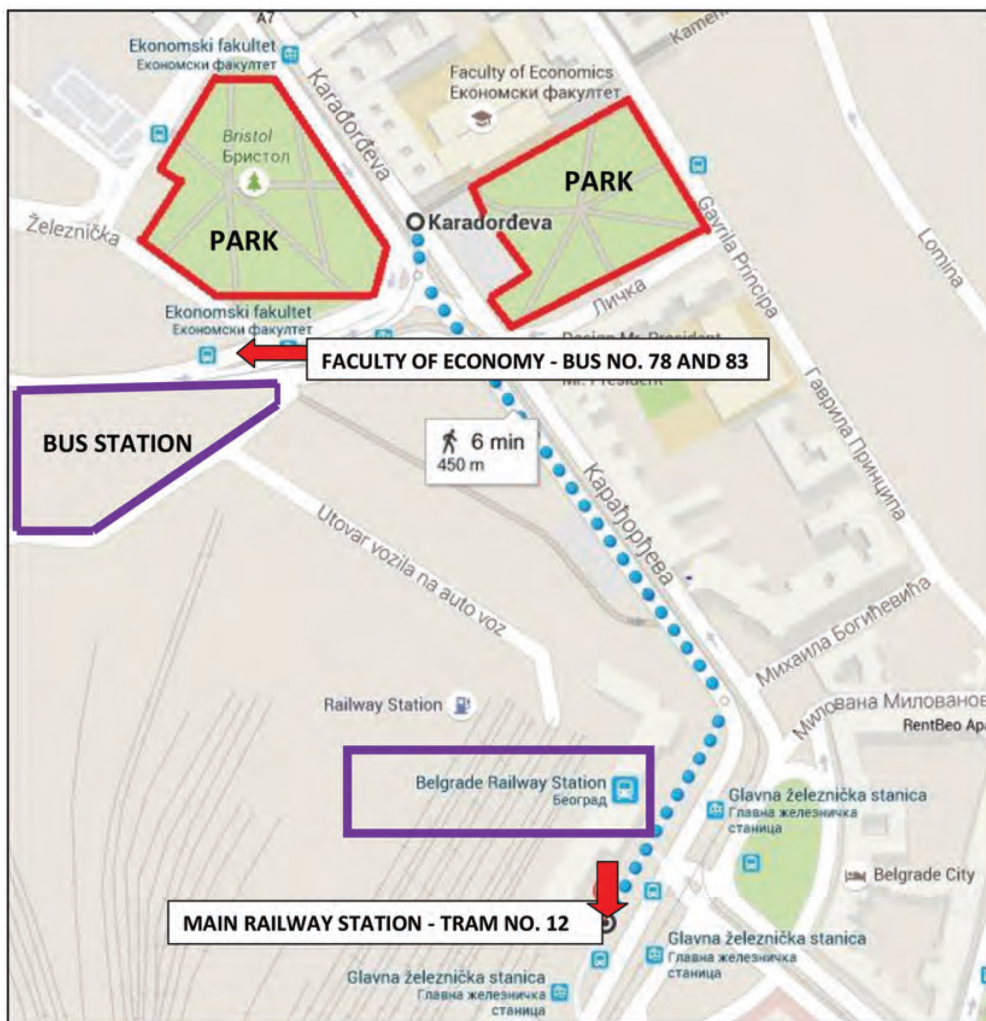
بلغراد - توتين (ما يقرب من 322 كم) - 42030.00 دينار

أرقام هواتف هامة

+381 194	الطوارئ
+381 192	الشرطة
+381 64 8281 635	مركز اللجوء بلغراد (كرنياتشا) – Pancevacki put St.
+381 14 78 035	مركز اللجوء بوغوفادجا – Bogovadja St.
+381 63 8765 220	مركز اللجوء سيانيتسا – Jablanicka
+381 20 5724 304	مركز اللجوء توتين – 1 Vidrenjacka St.
+381 15 820 267	مركز اللجوء بانيا كوفيليتسا – Narodnog fronta St.
+381 17 664 152 +381 64 8281 689	مركز الاستقبال بريشافو – 1 Vase Smajejica St.
+381 11 2492 301	بيت للأطفال و الشباب – 219 Bulevar Oslobođenja St. Belgrade
+381 11 311 7272	مفوضية اللاجئين و النازحين (في بلغراد)
+381 14 78 006	الصليب الأحمر بوغوفادجا
+381 11 2620 616 +381 11 3032 115	الصليب الأحمر بلغراد
+381 24 781 787	منظمة " البعثة الأوروبية-الشرقي
+381 11 323 30 70 +381 11 407 94 65 +381 69 267 05 03 +381 63 704 70 80	للمساعدة القانونية و النفسية " مركز لحماية و مساعدة طالبي اللجوء" (بلغراد)

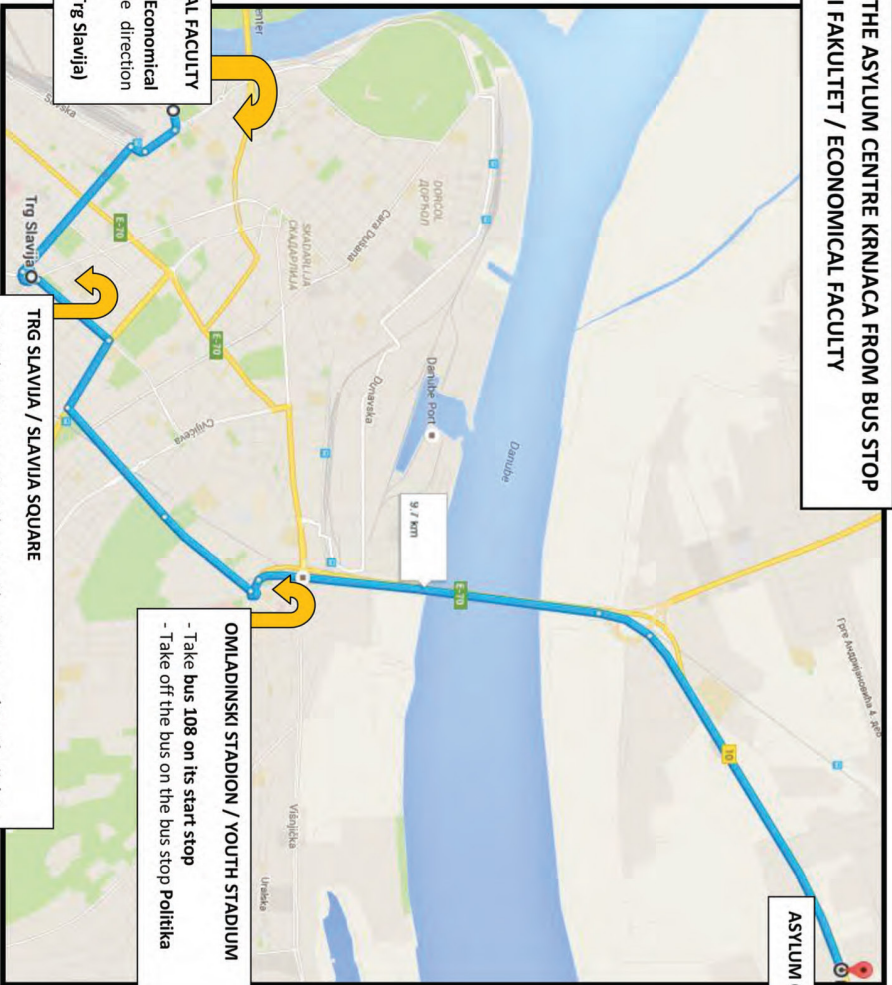
PUBLIC TRANSPORT TO THE ASYLUM CENTRE KRNIJACA FROM THE MAIN BUS / RAILWAY STATION IN BELGRADE





**PUBLIC TRANSPORT TO THE ASYLUM CENTRE KRNIJACA FROM BUS STOP
EKONOMSKI FAKULTET / ECONOMICAL FACULTY**

ASYLUM CENTRE KRNIJACA



EKONOMSKI FAKULTET / ECONOMICAL FACULTY
 - Take bus no. 78 or 83 at the stop **Economical Faculty (Ekonomski fakultet)** to the direction **Banjica 2**
 - Take off at the stop **Slavija Square (Trg Slavija)**

OMLADINSKI STADION / YOUTH STADIUM
 - Take bus **108 on its start stop**
 - Take off the bus on the bus stop **Politika**

TRG SLAVIJA / SLAVIJA SQUARE
 - Switch to **tram no. 3** at the stop **Slavija Square (Trg Slavija)** to the direction **Youth Stadium (Omladinski stadion)**
 - Take off at the last stop **Youth Stadium (Omladinski stadion)**

ASYLUM PROTECTION CENTER / CETAR ZA ZAŠTITU I POMOĆ TRAŽIOCIIMA AZILA

Adresa: Mišarska 16, 11118 Belgrade

Tel: +381 11 32 33 0 70 +381 63 70 47 080

Fax: +381 11 32 33 0 70

sediste@apc-cza.org; rados.djurovic@apc-cza.org

Website: www.apc-cza.org

Facebook: www.facebook.com/AziliUSrbiji

Twitter: www.twitter.com/APC_CZA

THIS PROGRAMM IS IMPLEMENTED BY APC/CZA.

THE VIEWS EXPRESSED IN THIS PUBLICATION DO NOT NECESSARILY REFLECT THE VIEWS OF THE EUROPEAN UNION.